



SUBJECT DATASHEET

Interpreting Studies

BMEGT60S144

I. SUBJECT DESCRIPTION

1. SUBJECT DATA

Subject name

Interpreting Studies

ID (subject code)

BMEGT60S144

Type of subject

contact hours

Course types and lessons

<i>Type</i>	<i>Lessons</i>	<u>Type of assessment</u>	<u>Number of credits</u>
Lecture	2	exam grade	
Practice	0		
Laboratory	0		1

Subject Coordinator

<i>Name</i>	<i>Position</i>	<i>Contact details</i>
-------------	-----------------	------------------------

Dr. Szabó Csilla	associate professor	szabo.csilla@gtk.bme.hu
------------------	---------------------	-------------------------

Educational organisational unit for the subject

Centre of Modern Languages

Subject website

www.moodle.inyk.bme.hu

Language of the subject

magyar / HU

Curricular role of the subject, recommended number of terms

Programme: **Post-graduate Specialist Training Programme in Business and Conference Interpreting**

Subject Role: **Compulsory**

Recommended semester: **1**

Direct prerequisites

Strong None

Weak None

Parallel None

Exclusion None

Validity of the Subject Description

Approved by the Faculty Board of Faculty of Economic and Social Sciences, Decree No: 580672/5/2023 registration number. Valid from: 25.10.2023.

2. OBJECTIVES AND LEARNING OUTCOMES

Objectives

In this subject, students are offered a theoretical basis for practising interpreting as a language mediation activity. The subject allows an insight into basic theoretical issues including interpreting models, empirical research, the history of interpreting, memory, cognitive processes, product and effect, discourse and interaction, professional and ethical issues, technology, etc. Within this subject, students acquire background knowledge in possession of which they will be able to provide interpreting services at a high standard, in line with the customers' expectations and in compliance with professional ethics.

Academic results

Knowledge

1. are familiar with basic keywords, paradigms and models of Interpreting Studies (IS);
2. have basic knowledge about major fields of investigation in IS, they are familiar with basic notions and understand basic processes;
3. are familiar with types of basic empirical research and know the basics of IS research methodology;
4. are familiar with the latest technological devices and know how these tools can support the process of interpreting.

Skills

1. Based on their basic knowledge on IS research methodology, they are able to conduct a mini research project within the framework of the subject entitled diploma work;
2. able to apply the theoretical knowledge in the field (e.g. Effort Model, interpreting strategies, etc.), they consciously monitor themselves and their own performance.

Attitude

1. do their utmost in developing both hard and soft skills they have identified within the framework of the subject;
2. are open to professional novelties
3. have a critical approach towards trends and tendencies of the profession; are critical of their own professional performance

Independence and responsibility

1. take responsibility for their own performance
2. carry out tasks autonomously and reflect on their achievement.

Teaching methodology

The presentations will be made available to trainees in a video format on the online educational platform. They will be required to acquire the material autonomously, and their knowledge will be tested via online educational platform tests. As for the reading list, their knowledge will also be tested via online educational platform tests. During the semester trainees are required to submit a paper on a topic selected from a list, and, depending on the number of trainees in that year, they will be required to prepare one or two presentations on selected topics.

Materials supporting learning

- Pöchhacker, F. (2016). *Introducing interpreting studies*. Routledge.
- Pöchhacker, Franz: 2004. *Introducing Interpreting Studies*. London: Routledge.
- Pöchhacker & Schlesinger, (eds.) (2002). *The Interpreting Studies Reader*. London: Routledge.
- Jones, Roderick: 1998. *Conference Interpreting Explained*. Manchester. St. Jerome

II. SUBJECT REQUIREMENTS

TESTING AND ASSESSMENT OF LEARNING PERFORMANCE

General Rules

Performance assessment methods

Előadások alapján online oktatási platformon tesztek, beadandóra adott írásos tanári értékelés, korreferátumra adott írásos és/vagy szóbeli értékelés, év végi teszt szummatív értékelése.

Percentage of performance assessments, conducted during the study period, within the rating

- Videók feldolgozását ellenőrző online oktatási platformban-tesztek (7 db). A vizsga-teszten ezekből a tesztkérdésekből válogatunk (ld. kérdésbank). : 50
- Beadandó dolgozat: 25
- Korreferátum(ok): 25

Percentage of exam elements within the rating

- Évközi tanulmányi teljesítményértékelések egy csoportjában: 3.3-as pontban beadandó dolgozat és korreferátum(ok) elért eredmények részleges beszámítása : 50
- írásbeli teljesítményértékelés: 50

Conditions for obtaining a signature, validity of the signature

Az online oktatási platformon kötelezően megadott feladatokat teljesíteni kell (minden videóhoz egy minuteszt)

Issuing grades

Excellent	91
Very good	88-90
Good	75-87
Satisfactory	62-74
Pass	50-61
Fail	0-49

Retake and late completion

TVSZ szerint.

Coursework required for the completion of the subject

kijelölt tananyag önálló elsajátítása	14
felkészülés teljesítményértékelésre (félévközi)	14
felkészülés vizsgára	2
Összesen	30

Approval and validity of subject requirements

Consulted with the Faculty Student Representative Committee, approved by the Vice Dean for Education, valid from: 09.10.2023.

III. COURSE CURRICULUM

THEMATIC UNITS AND FURTHER DETAILS

Topics covered during the term

A tolmácsolás története, Tolmácsoláselméletek, tolmácsolási modellek, A tolmácsolás meghatározása és tipologizálása, A tolmács személyisége és kompetenciái, A tolmácsolás pszichológiája 1. (Kognitív folyamatok - mentális lexikon és memória) A tolmácsolás pszichológiája 2. (Kreativitás és stresszkezelés) A tolmácsolás minőségét befolyásoló tényezők, a tolmácsolási teljesítmény értékelése Számítógépes eszközök a tolmácsolásban, távtolmácsolás

Additional lecturers

Dr. Szabó Gáborné Besznyák Rita egyetemi tanársegéd besznyak.rita@gtk.bme.hu
Németh Anikó egyetemi tanársegéd nemeth.aniko@gtk.bme.hu

Approval and validity of subject requirements